



Fiore dei Liberi Project

Pisani-Dossi Representation

Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Representation

This document contains a translation based upon the original manuscript text. Images and photographs used are a representation only and are not a reproduction or facsimile of the originals. For an exact reference of the text and images you should refer to the original manuscript.

This document is an accumulation of the research, transcriptions, translations and art work of the following main contributors:

- Rob Lovett
- Mark Davidson
- Mark Lancaster

Thanks is given to the various members of The Exiles who have assisted in the practical implementation and refinement of this document.

All text and photography are copyright to The Exiles, 2002-2006

For more information please refer to

www.the-exiles.org

Limited License

You may print this document and distribute full and complete copies freely. In doing so you agree to maintain the structure, copyright information and notices of this document on the printed page.

You may make full and complete electronic copies of this document and distribute those copies freely. In doing so you agree to maintain the structure, copyright information and notices of this document

In distributing this document you agree to recognise and abide by the copyright and licensing and to draw this to the attention of any recipient.

Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 2A

Incipit liber duellandi et dimicandi et uocatur Flos duellatorum in armis sine armis equester et pedester compositus per me florum de liberis de ciuidato austrie aquilegensis diocis quondam domini benedicti de nobilli prosapia liberorum natus.



Lorius foroiuliensis de liberis de ciuidato austrie aquilegensis diocesis quondam domini benedicti progenitus cunctis ludo armorum intendere uolentibus pedestribus sceu equitibus salutem in domino et optatorum prosperum euentum Cum aprimordio iuuentutis appetitu naturali ad bellicosos actus fuerim inclinatus me monit per processum etatis industria ad plurima huius artis ingenia capescenda uelut ensis lançæ dagardi nec minus brachii ludendi pedester uel equester quorum omnium deo dante plenariam notitiam sum adeptus expertorum magistrorum exemplis multifariis et doctrina ytallicorum ac alamanorum Et maxime a magistro Johane dicto sueno qui fuit scholaris magistri Nicholai de toblem mexinensis diocesis ac etiam a pluribus Principibus Ducibus Marchionibus et Comitibus et ab aliis innumerabilibus et diuersis locis et prouinciis Iam uero declinante huius exercicii proposito, ne forte tantum milicie iochalle negligenter deperiret, quod equidem in gueris uel alio quolibet tumultu peritis uiris prestantissimum subsidium elargitur, disposui librum componere prelibate artis utiliora concernentem, uarias in eo pingendo figuras et exemplo pingendo figuras et exemplo ponendo; quibus inuasionum modis defensionum ue pariter et astutiis uti possit armiger siue pugil. Quicumque ergo generosi animi hoc nostrum opus inspenderit quoddam quasi thesaurum diligat et recondat, ne quando inter rurales millatenus propaletur: ipsos enim obtusi sensus et agilitati ineptos ac ut iumenta honoribus applicandos cellum generauit. Quapropter ab hoc precioso archano censeo repellendos et per opositum ad ipsum comitandos Reges duces principes et barones, ceteros denique curiales et alios habiles in duello iuxta illud Imperatoriam mayestatem non solum armis decoratam etc. Nec quisquis in volumine presenti falsam rem aut errorem non promiscuum credat opositum; quoniam ambigua resecando, solummodo uisa et a ame probata et inuenta describuntur. Incipiamus itaque intencionem nostram exponere cum omnipotentis auxilio, cuius nomen sit benedictum et collaudatum in seculla. Amen.

¶ Alter Prologus

¶ E mille quatrocento e noue a di X de lo mese de febraro fo principiada de mi fior furlano dei liberi de Ciuidal dostria che fo de meser benedetto de la casada dei liberi da premergiago aquesta glosa la qual tracta in facto de armaçar e de combatere a corpo a corpo zoe lança açça spada e daga e abraçare a pe e a cauallo in arme e sença arme e daltre cosse che apertene ad armaçar. E de tute queste cosse noy faremo li remedij e li contrarij, si che un signora laltro. E questa presente glosa recitera tuto nostro sauer e nostra intencione de tuto quello che noy auemo ueçudo de multi magistri e scholari e armaçaduri e duchii principi marchesi conti chaulieri e schuderi e de altri innumerabili homeni de diuersse prouincie e anchora cosse trouade da noy: anchora serano guardie de tute arme e zoghii e couerte e feride e prese e ligadure e roture e dislogadure de braçi e gambe e torsion e lesion e in li ochii piu perigolusi, secondo che lo maysterio de questa arte uolle; che male se po tener a mente sença libri e scriptura si longissima arte e non sera çamay nesun bon scholar sença libri guarda como pora essere bon magistro che io predito fior o ueçudo mille chiamati magistri che non sono de tuti loro quatro boni scholari e de quilli quatro boni scholari non seria uno bon magistro. La qual supradita glosa e fata cum tuto lo nostro sauer sopra uno libro istoriado de figure depento sopra lo qualle andarano aqueste glose e rubriche de numero in numero. E le dicte figure dipente serano diuisade cum zo sia cossa che li magistri che començano lor coghii portarano per insegna una corona doro in testa e li lor scholari che seguirano lor çoghii portarano una lista doro soto el zenochio e li magistri che serano contrarij de li altri magistri hauerano corona doro in testa e diuisa doro soto lo zenochio e sopra ogni çogho la sua glosa laqual sopradita glosa e anchora Lo libro istoriado de figure dipente e fato appeticione de lo Illustro et Excelso Meser Nicholo Signor Marchese dela

cita de ferara e de la cita de modena e de parma e de reço citade. In laqual glosa parlaremo cum tuto nostro sauer. E prima diremo de abraçar ape e poy de li altre cosse de armaçar secondo che uoy uederiti dipente e ordenato per lo dicto fior. E si començaremo a lo abraçar al nome de dio e de meser sant çorço bon chaulier. Lo abraçar uole vij cosse zoe forteça presteça de pie e de braci e prese auantaçade e roture e ligadure e percusion e lesion secondo che uoy uederiti in le figure dipente e masimamente in çoghii che se guadagnano le prese zaschun cum suo sauer e cum sua malitia. Che zoghii che se piglia de concordia, le prese se fa damore e non da ira. E sopra larte de la braçar che se fa a guadagnare le prese tal uolta se fa da ira e alguna uolta per la uita e sono prese e zoghii che non se po çugar de cortesia anche sono çoghii pericolusi da çugar. E sopra quello tractaremo li çoghii auantaçadi e piu forti e quilli che piu bisognano in arme che sença per piu deffesa de lo homo e piu segurtade e faremo si che leçeramente se porano intendere per le parole scripte e per le figure dipente. E principiamo prima de abraçar ape aguadagnar le prese e anchora prese facte de concordia. ¶ Poy serano iiii magistri incoronadi che serano magistri de la daga e de larte che apertene a la daga. ¶ Poy trouariti iij cum septe spade adosso che ano a significar li vij colpi de la spada. ¶ Poy trouariti uno magistro contra iij scolari che fa el zogho de la spada duna mane sença bucolero. ¶ Poy trouariti uno cum uno bastone e cum una daga che magistro che fa contra uno che ha la lança. ¶ Poy trouariti uno altro magistro cum duy bastuni e cum una daga contra uno che ha una lança. ¶ Poy trouariti le guardie de la lança che sono vi magistri li primi iij magistri çogano de parte drita, li altri tri che seguono zogano de parte stanca. ¶ Poy trouariti duy re cum due spade che spetano che illi sia lançade lançe e spade e spetano le proprie guardie che se deno aspetar. ¶ Poy trouariti duy per duy modi como se po desferar uno che sia infera como una lança. ¶ Poy trouariti uno homo cum septe spade adosso cum iij figure intorno e si se pora uedere zo che a significar le dicte figure e le dicte spade. ¶ Poy trouariti vj magistri incoronadi cum vj spade e uno non porta la spada che fa laltro e li uederiti per che rasona una e diuisa da laltra. ¶ Poy uederiti xij magistri incoronadi uno dredo laltro li quali magistri stano in le guardie de la spada. ¶ Poy trouariti duy magistri incrosadi che comença uno ferire de çogho largo in la golla del compagno. ¶ Poy trouariti duy altri magistri incoronadi che hano tri zoghii de zogho largo. ¶ Poy trouariti uno altro magistro incoronado che ha dodexe scolari che fano soy zoghii e lo primo zogho sie lo colpo de lo uilano. ¶ Poy dredo de quisti xij zoghii trouariti uno contrario che mete la punta in lo uolto a lo compagno. ¶ Poy trouariti ij magistri incoronadi che sono incrosadi a meça spada li quali magistri pono far tuti li zoghii che seguono dredo infino che non se troua uno altro re e cussi pono far uno de quilli magistri aquilli zoghii luno como laltro secondo che luno ha piu presteça de laltro saluo che tra quisti zoghii de quisti duy magistri incrosadi trouariti v magistri contrarij de li dicti duy magistri incrosadi che fano contra lor zoghii stricti e maximamente contra çascadun tor de spada e ualeno piu in arme che sença ben che sono boni in una arte e in laltra zoe in arme e sença. ¶ Poy trouariti uno magistro incoronado che incrosado cum uno altro de parte riuersa; e li dredo serano soy duy çoghii. ¶ Poy trouariti uno magistro incoronado che fa uno contrario. ¶ Poy trouariti uno magistro che tiene uno soto lo braço per butarlo in terra cum tuta la spada. ¶ Poy trouariti quatro scolari che fano quatro tor de spada e li finisce lo cogho de la spada a due mane. ¶ Poy trouariti vj magistri incoronadi armati cum spade in mano li qualli magistri stano in lor guardie e una contra laltra per uegner a le prese ali zoghii che seguono li quali zoghii sono x. ¶ Poy trouariti quatro magistri cum iij aççe in guardia e una guardia contra laltra li qualli magistri pono far cinque zoghii ed altri zoghii che sono in lo çogho de la spada che ben in faro mentione

Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 2B

Poy trouariti far punte de lança e una lança contra l'altra a chaullo e una lança curta cum la longa e altri parti anchora spada contra lança per diuerssi modi. ¶ Poy trouariti de spada a spada e li ferieri de le spade luno homo contra l'altro e tor de spada e butar da chaullo per diuerssi modi el pro el contra. ¶ Anchora uederiti çoghii de braçe per diuerssi modi. ¶ Anchora uederiti uno che uole uno altro a terra cum tuto lo chaullo. ¶ Anchora uederiti uno che uole trare la brena de mane auno altro. ¶ Anchora uederiti uno magistro ape incoronato cum uno spedo in mane e quello che luy po far cum lo spedo poria far cum una lanza cum uno bastone e anchora cum una spada çoe che questo magistro speta iij da cauallo lo primo porta la lança soto mane lo segundo la porta arestada lo terzo uole butar sua lança contra de quello magistro lo qualle magistro sie suficiente de far soi çoghii che il segueno çoe duy çoghii. ¶ Poy trouariti uno magistro incoronado a cauallo cum una lança arestada che ua contra uno altro per far punte de lança lo qualle dicto magistro si ha una corda che ligada a la lança sua e entra la dicta corda entro la sella de lo suo chaullo laqual corda sie longa ben quatro braça o piu e cum questa lanza uole ferire lo compagno o butare la dicta lança a lo collo de lo compagno per strasinarlo da chaullo. ¶ Poy trouariti uno magistro incoronato cum una daga in mane che speta a uno a uno duy compagni cum spadè contra luy e li uederiti soy çoghii. ¶ Poy uederiti partidi de spada contra daga che ben faro che se porano intendere liçeramente per le parole soprascripte çoe per la glosa. ¶ Poy trouariti una açça sola molto cautelosa e lauorada per modo che lo primo colpo che la fieri in lo uolto lo compagno subito receuudo lo colpo perde la uista per modo che sera grande briga che ueda zamay. ¶ Anchora uederiti uno magistro incoronato cum una açça in mane che abutada una corda con lo stropeduro de la sua açça che graue una libra o piu intorno le gambe a lo compagno tirando luy la sua açça çitara lo compagno in terra. E sopra tuti quisti çoghii desopra nominati serano facte le lor glose cum si facta declaratione che ben se porano intendere liçeramente. Io predicto Fior prego el mio signor marchese che lo libro li sia arecomandado perche V'oy non trouariti may uno parecchio de questo pero che magistri non se trouaria che saueseno far si facti libri ne anchora intendere in lo libro pocho o niente et etiam per lo longo tempo che io sono stato a farlo non sono per fame piu nesuno de tanta quantita como e questo che per mia fede io li sono sta meço anno a farlo si che io non uoio piu de queste brige per lo tempo uechio che me incalça. Dio guardi lo segnore Marchese Nichollo da este signore de la cita de ferara de la cita de modena de la cita de parma e de la cita de reço.

*¶ Armorum actus si te delectat amice
Noscere tecum habeas totum quod carina monstrant
Sis audax ui atam animo nec senix adesto
Nil menti sit timor ades perficere posses
Huius in exemplum mulier sit pauida nunquam
Nudum expectaret gladium formidine capta
Sic homo formidans ut femina nulla ualebit
Deforet et totum cordis si audatia deesset
Audatia et uirtus talis consistit in arte*

*¶ Chi uole uedere de armar un bello tenor
Studij in questo libro che a fato lo scolar fior
Loqual libro e chiamato fior de bataya
Aquello recitera de armar de ognitruaya
çoe de lança açça spada daga e dabraçar
A cauallo a pe in arme e sença como se defar
E uederiti prese couerte ligadure e roture
E per combatere in sbarra lor zoghi e lor mesure
E de altre cosse che in lo libro uoy uederiti
Abiandolo examinado ben credere lo poriti
Che cinquanta anni in tal arte ostudiado
Chi inmen tempo piu sa elne bon mercado.*

Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 4A

Principiamo prima in nome de dño e de meser sant zorzo de lo abraçare ape aguadagnare le prese. Le prese non son guadagnade se le non son cum auantaço. Pero noy .iiij. magistri cerchamo prese auantaçade chomo positi uedere dipento.

*Per guadagnar le prese e son aperichiato
Se non te ingano tu harai bon merchato*



*De pugna mutacion cercho defare
E cum quella in tera ti faro andare*



*Se per inçeugno non me uinceray zo creço
Che cum mia força ti faro male e peço*



*Cum li braci uegno acusi ben destese
Per guadagnar in ogni modo le prese.*



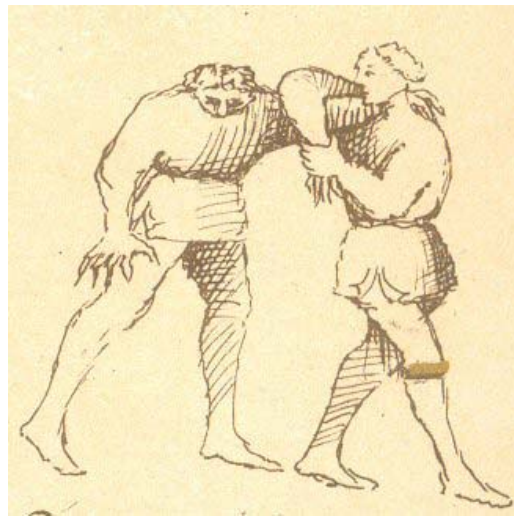
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 4B

*Cum questa presa in terra andare ti faro
Ouero el braço senistro ti deslogaro*



*Cum la bocha la terra ti faro basare
O in la chiaue de soto ti faro intrare.*



*E te faro cadere in terra cum la schiena
E non te lassaro leuare sença pena*



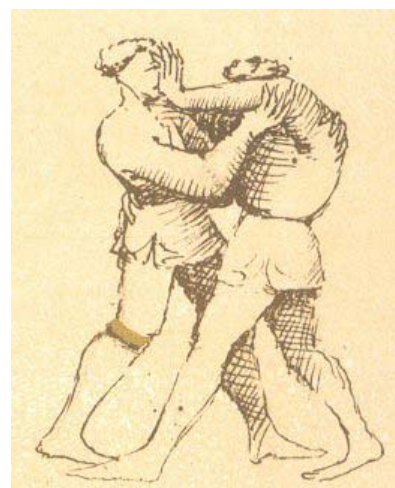
*Se tu fussi magistro de lo abraçare
In terra cum questa presa ti faro andare*



*Per la presa che ioho desoura eti desota
Faro che la testa in terra ti sera rota*



*Le man al uolto si to ben poste
Che de altre prese ti faro lemostre*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 5A

*Per la testa che io o posta soto el tuo braço
In terra ti faro andare cum pocho mio impaço*



*Per lo dedo che io te tegno soto la rechia stanca
Veço che la presa che tu auuii te manca*



*Dedredo me prendisti a grande tradimento
E questa presa te manda in terra sença falimento*



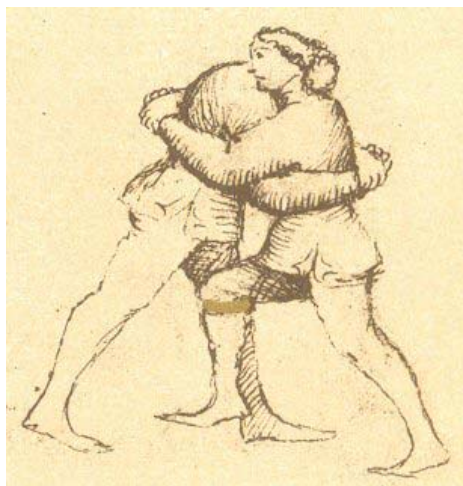
*Se tu fussi magistro de lo abraçare
In terra cum questa presa ti faro andare*



*Questa si e deconcordia strania presa
Asai ti posso stentare sença deffesa*



*In li chogiuni ti faro tal percossa
Che tuta tua força si sera rimossa*



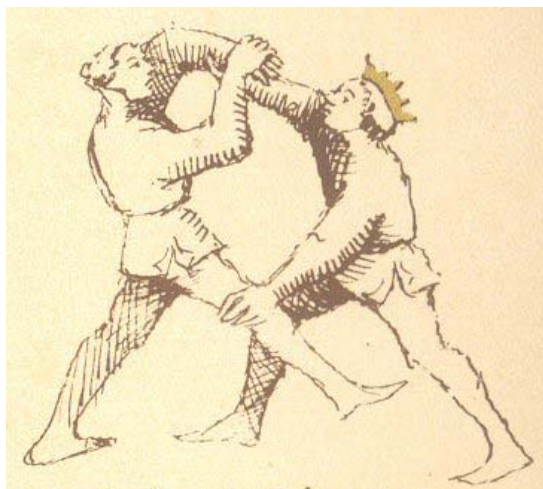
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 5B

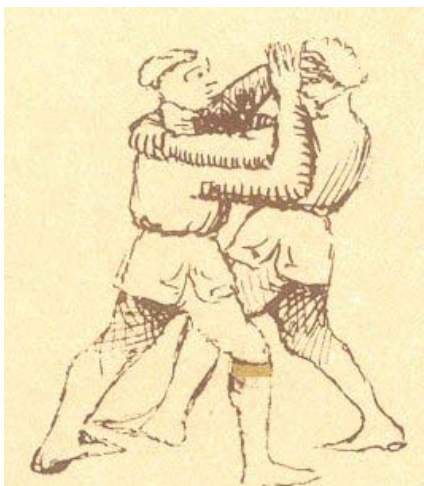
*In tuo naso faço tanta pena e doia
Che a lassarme tosto sera tua uoia*



*E le uero che de tal presa to lassato
E cum questo contrario seray aterrato*



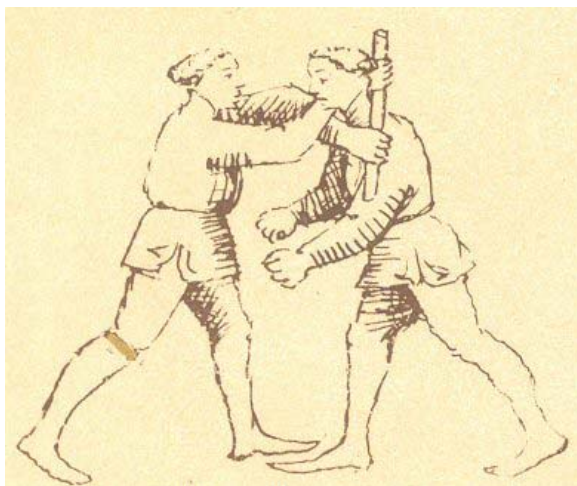
*Soto elmento ti faço doia e greueza
Che in terra cum la schena andarai infreça*



*Cum le man al uolto tu me fa impaço
E a questo contrario alo chio piu te fa impaço*



*Cum un bastoncello lo collo to legato
Se non te meto in terra ayne bon merchato.*



*Se tu non ua cum questo bastoncello in terra
Non credero may che questa arte sia uera*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 6A

*Nam palma tuta signo, sie refero daga
Cum manibus tollam custis gestantibus ipsam.*



*Brachia cumclauans custis bellantibus orbe
Taliter ut tutam nequeant protendere dextram,
Nunc letus clauas manibus sic cungero binas.*



*Magistro primo son de daga pieno de ingano
Et cum man stancha torote la daga de mano
E asay altri zoghi io posso far inueritade
E li mie scholari li farano cum falsitade*



*Cum custos superem qui possunt bellica mecum,
Poli manibus fractis ornatos porto lacertos.*



*Queris cur pedibus pessundo gloria talles
Cur luctando uiros dicho prosterne cuntos
Palma, quidem nostra pretenditur sistere dextram.*



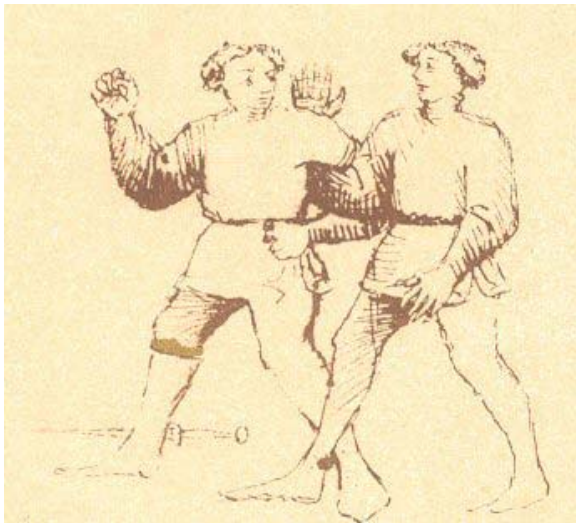
*Cum mia daga intorno tuo braço faro uolta
E in lo peto te feriro e non me sera tolta*



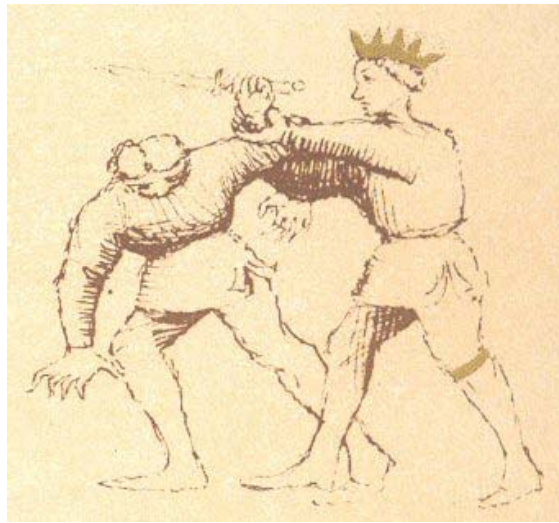
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 6B

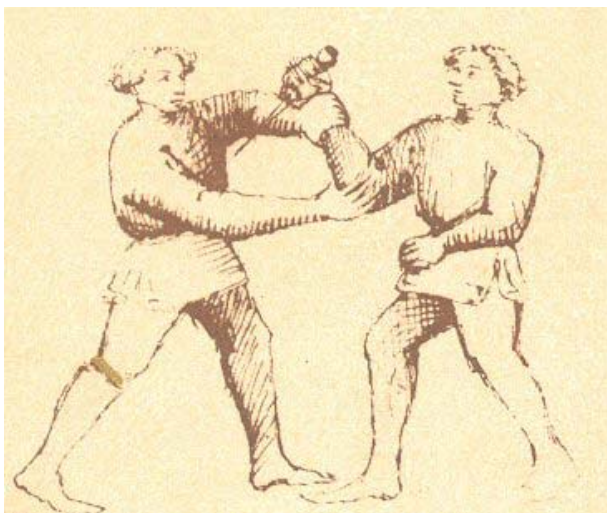
*Lo tuo braço drito soto elmio mancho e serato
Asay male ti posso far e roma inpresonato.*



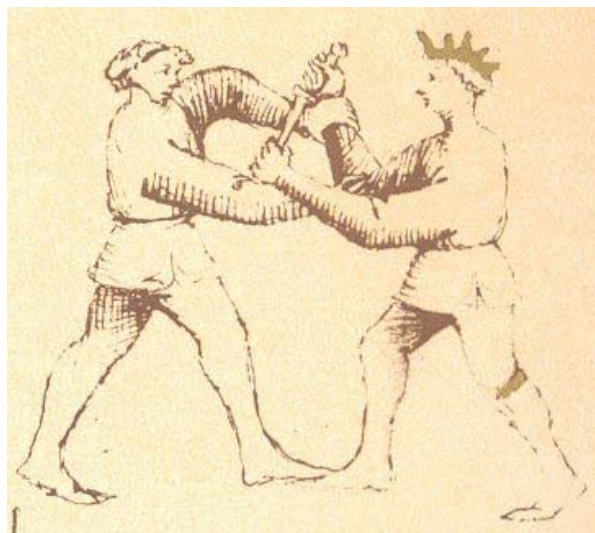
*Perche tu mabij cusi asserato mio braço
In la chiaue de soto tal presa ti fara impaço*



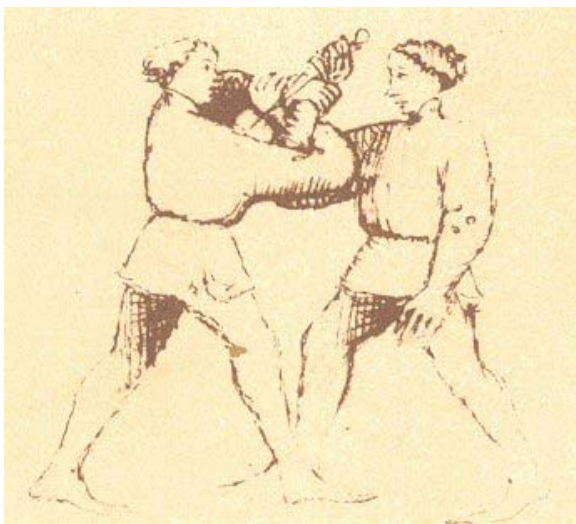
*Si questo braço ti posso uoltare
In la chiaue meçana ti faro stentare*



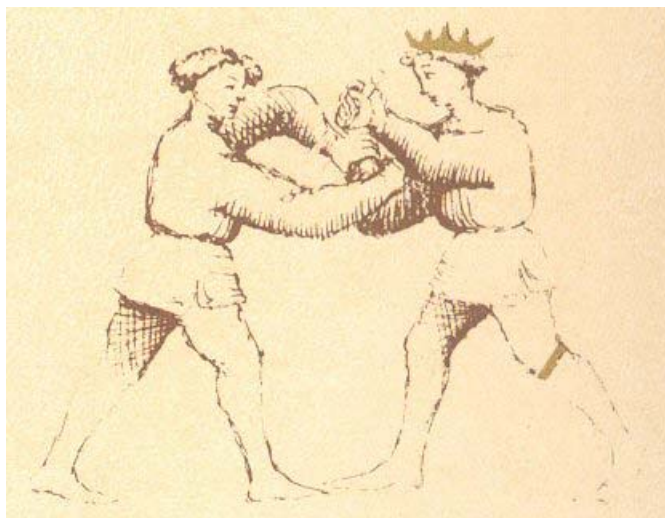
*In la chiaue mezana non mi fara stentare
Che cum questo contrario me conuen lassare*



*Permandarte in terra e son ben acunço eposto
Si lo chontrario mancha farotelo ben tosto*



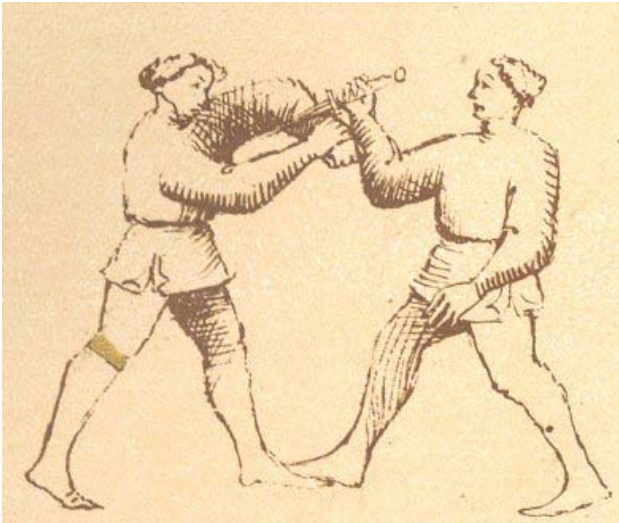
*Lo contrario per questo modo o aparichiato
E de ferirte uoio esser ben saciato*



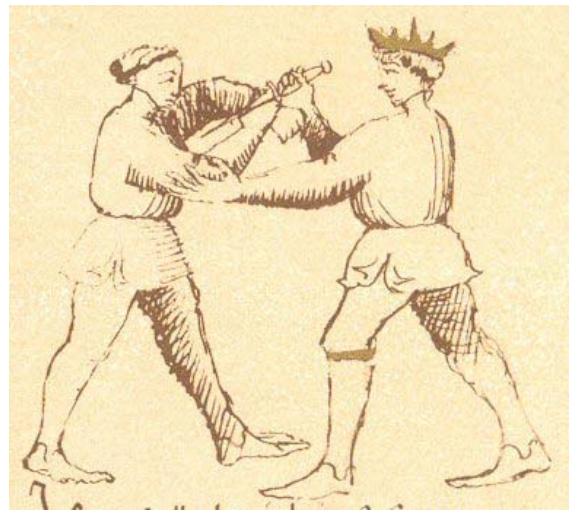
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 7A

*Per piu forteça io crouo a questo partito
De tuti li remedij denançi io ti faço inuito*



*Per questo contrario li zoghi denanço conuen falar
Cum mia daga ti feriro tal uolta ti faro far.*



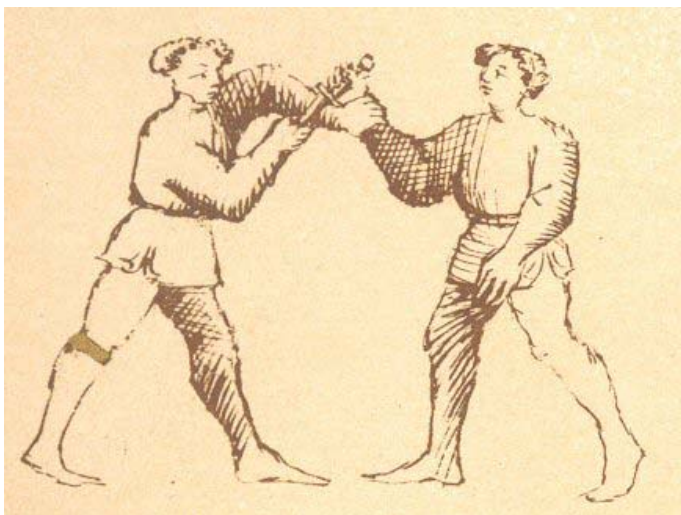
*Per la presa delo magistro ami non falla
Che non ti ronpa el braço sopra mia spalla*



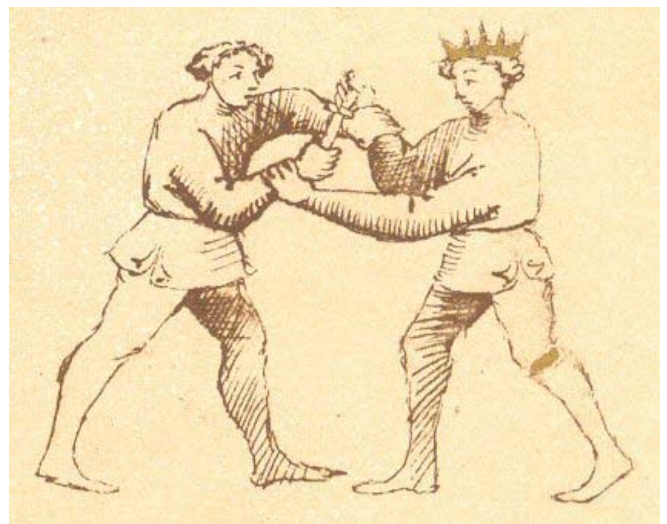
*In la chiaue mezana non mi fara stentare
Che cum questo contrario me conuen lassare*



*La tua daga ben presta ti sera tolta
Per apresso el tuo cubito façando uolta*



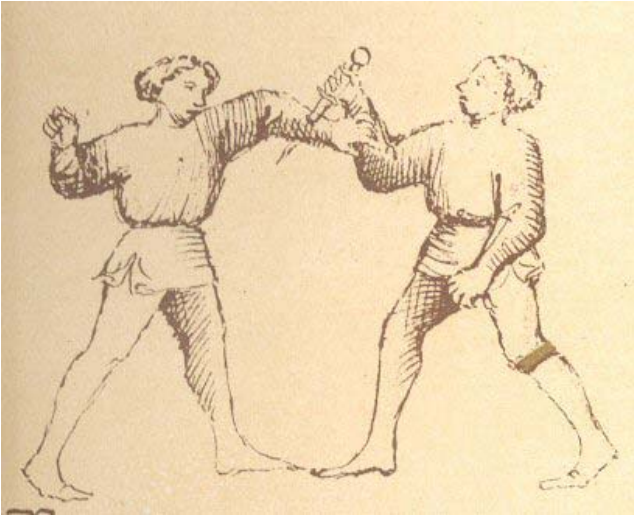
*La daga non me sera tolta per tuo uoltare
Anche in lo mio ti feriro sença fallare*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 8A

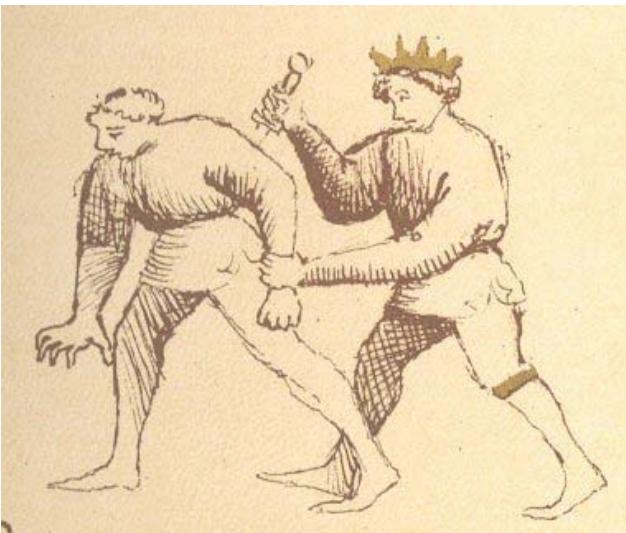
*De lo primo re de daga elcontrario faço
E per uezuda io li o ferido el braço*



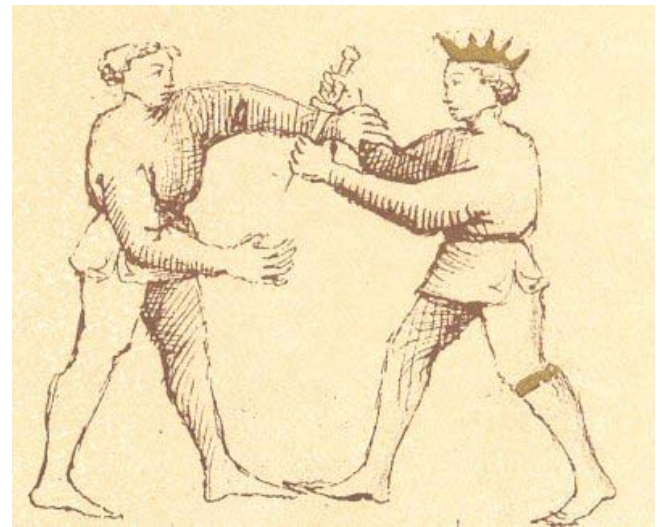
*De lo primo magistro lo contrario reço
Cum tal couerta li faro mal e peço*



*Per lo contrario che dise de far mal e peço
Aquello che po far aquello aqui reço*

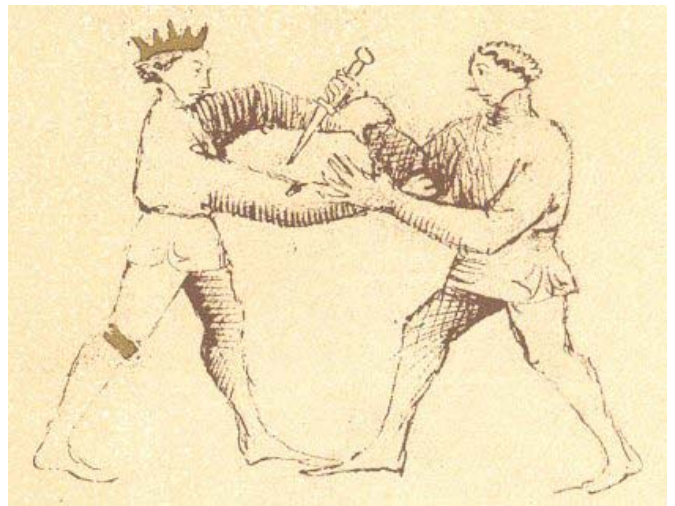
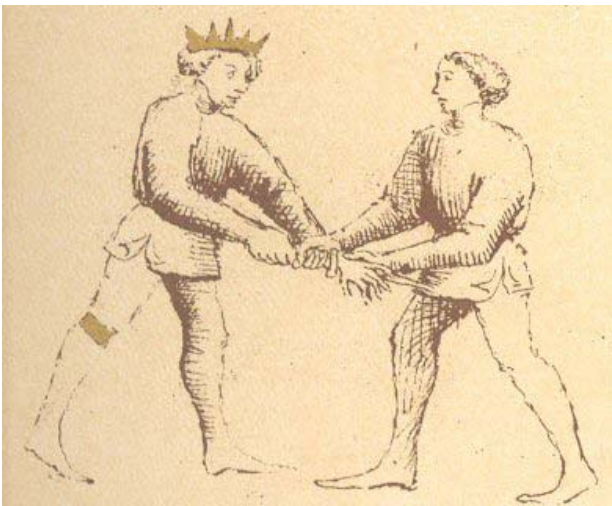


*Aquesta ligadura a farla non me pena
E per lei te poro ferire in la tua schena*



*Contra contrario io faço per lo magistro primo
Perche de contra contrarij e magistro fino*

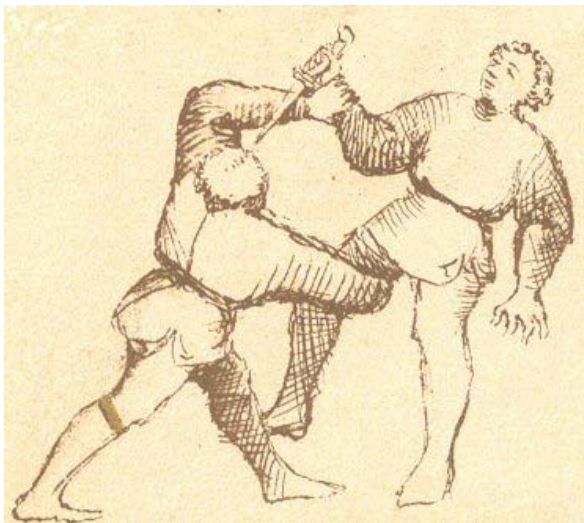
*Per lo primo re faço contra el contrario
Lo primo tore de daga faro si non suario*



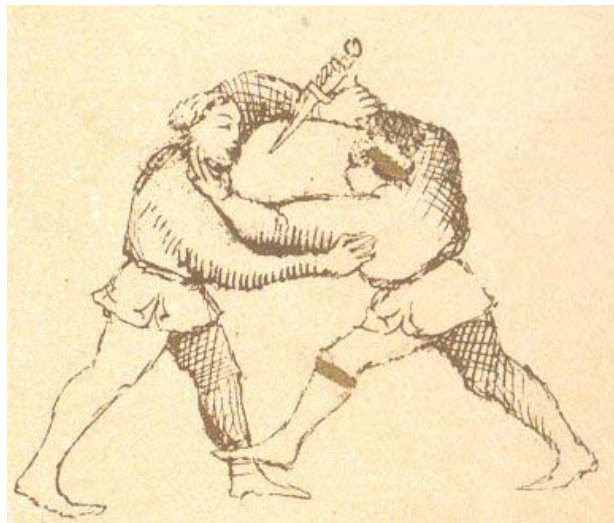
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 7B

*A farte cadere non me neguna fadiga
Mo aleuarte te sera grande briga*

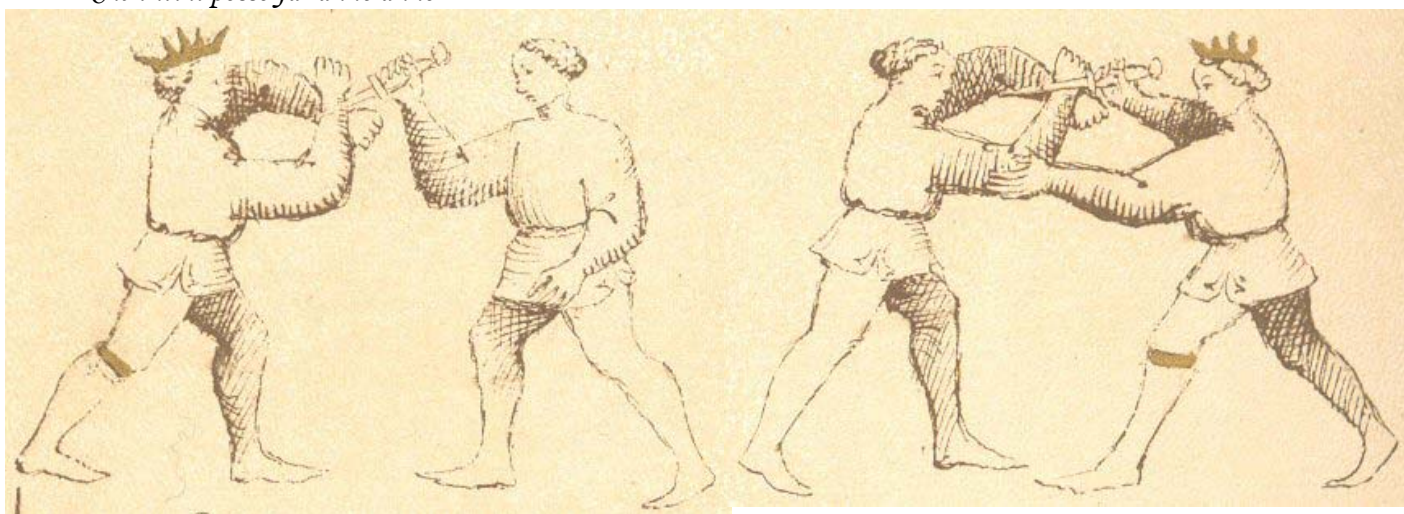


*De andare in terra de questo niente uoio
Che cum questa presa tuta la força ti toio*



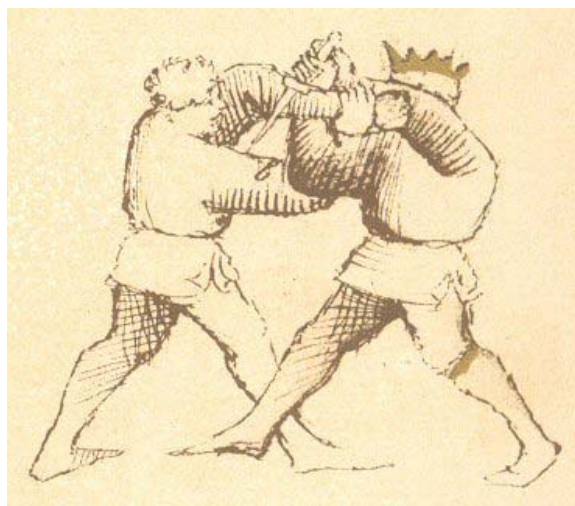
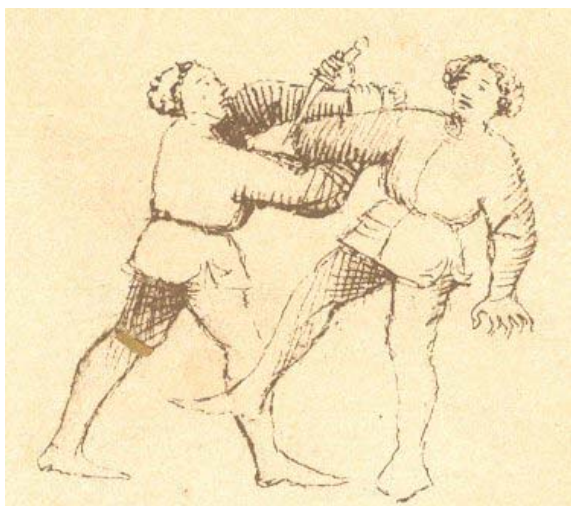
*E me couro cum libraci incrosadi
E posso far i zoghi tuti denanci passadi
E aquilli de man riuerssa non cauo nessuno
Che tuti li posso far auno auno*

*Ghi zoghi denançi ne quilli de man riuerssa
Per questo contrario la tua couerta intuto e perssa*



*La daga tore dislogare e anche ligare
E metere in terra queste cosse posso fare*

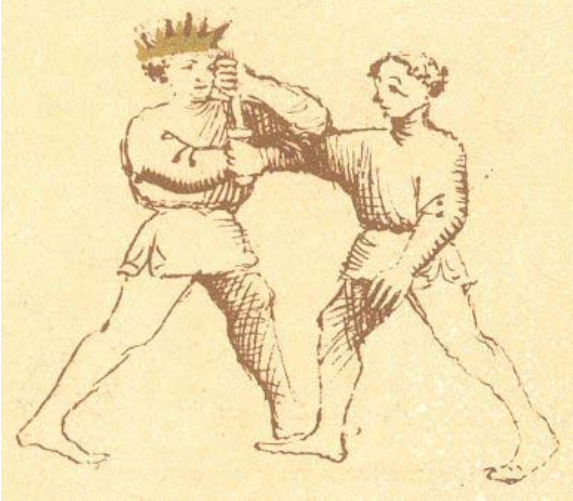
*De le quatro cosse luna solla non me po far
Anche cum questo contrario in terra ti uoio butar*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 8B

*Qui comença zoghi de man riuerssa zoghi forti
Per tali zoghi non sauer asay ne sono morti
E li zoghi li mie scholari seguirano
E pur de parte riuerssa començarano*

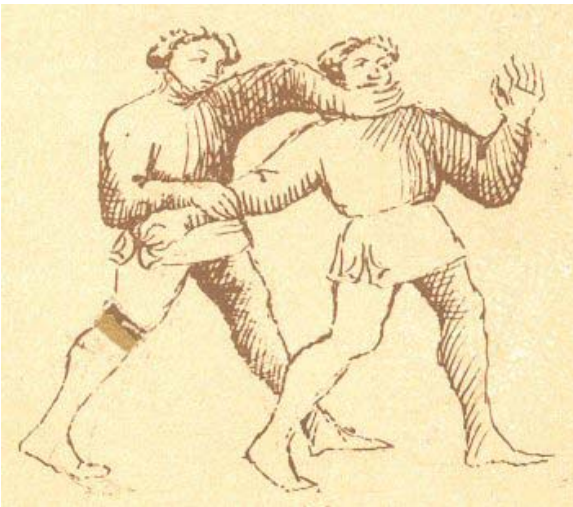


*Aqui ua in terra ço me creço
Aquesto ti faço poti faro peço*

*Per lo zogho del magistro la daga ouadagnada
E de ferirte te faro grande derada*



*Tu ua in terra per tuo pocho sauer
E in arme piu seguro se po tener*



*Aquesto e un guastare çaschadum braço
Al modo che tu senti che io ti tegno e faço*



*Adislogarte lo braço non no fadiga
E la daga ti posso tore sera briga*



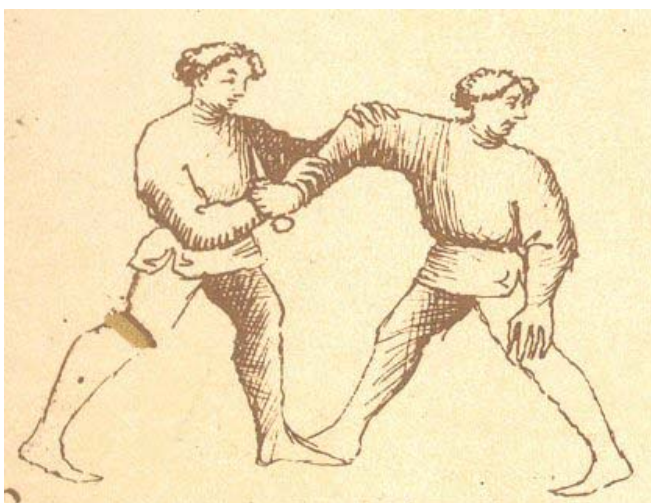
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 9A

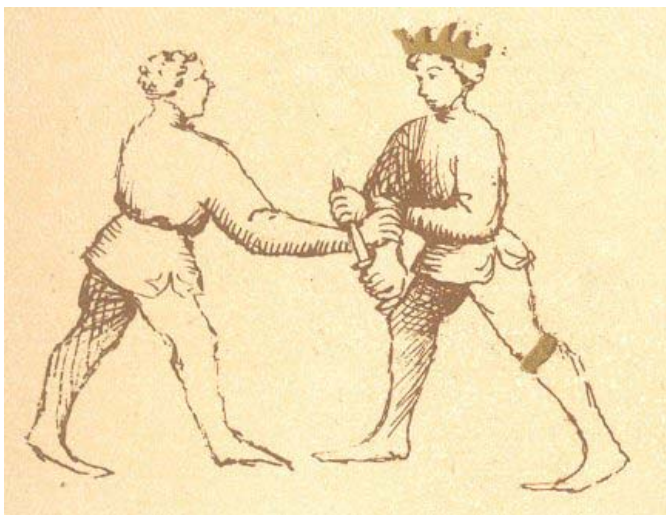
*Aquesto e uno altro deslogare forte
E cum tua daga ti posso dare morte*



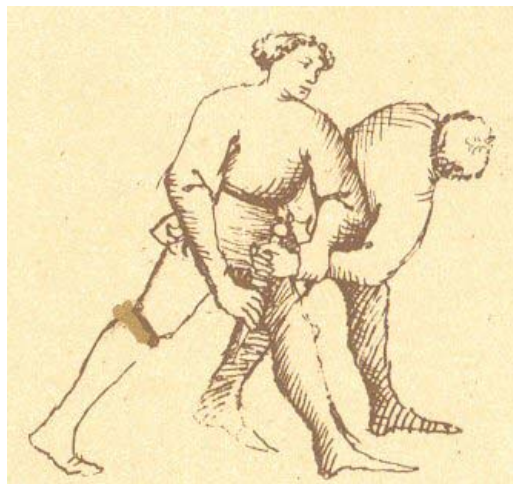
*Reuoltaro tua daga persopra mio mancho braço
E subito in la chiaue de soto ti faro impaço*



*Contrario del magistro de man riuerssa questo so fare
E per questa presa in terra ti faro inzenochiare*



*La daga ti toio a questo uoio far
E si io uoio in la chiaue ti posso ligar*



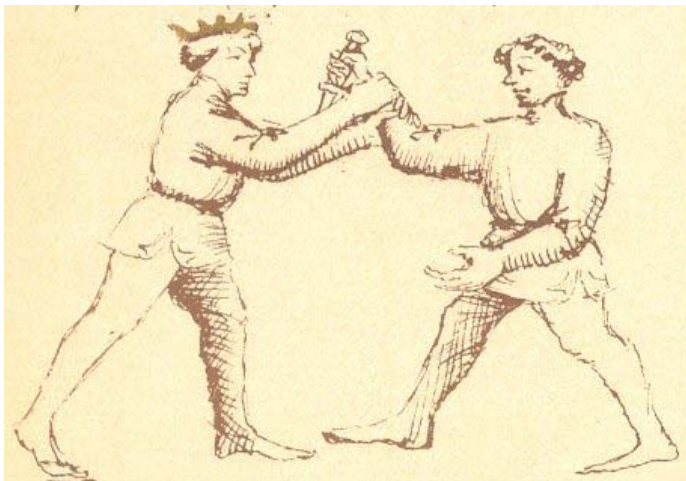
*Questa e chiamata la chiaue de soto forte
E de ligadura perigolosa de morte
Laquale ligadura sença nessun mentire
Chi ghi entra male ghi po ensire*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

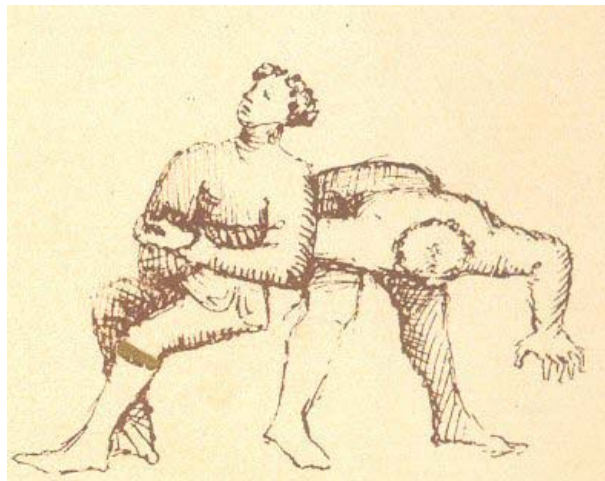
Carta 9B

*Io son magistro che cum due man faço presa
E desopra e desota io posso far offesa
Si io te uolto le spalle e non te lasso lo braço
Per tal modo el primo scholar ti fa impaço*

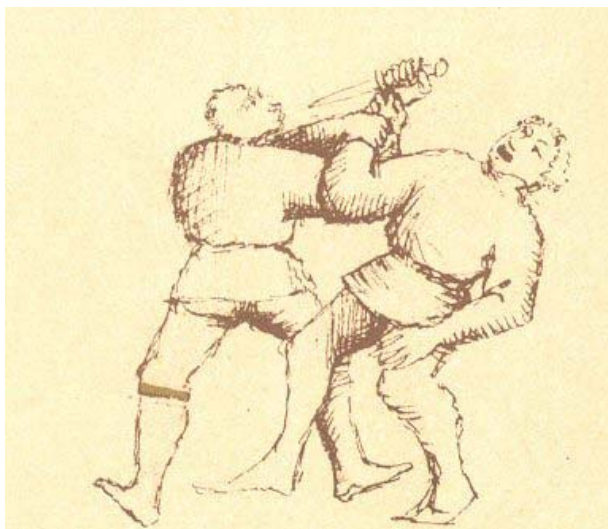


*Per mandarte in terra eson ben aparichiato
Stu non te ronpi la testa ayni bon merchato*

*El mio magistro a dito el uero sença falir
La daga ti posso tore e non ti po partir*



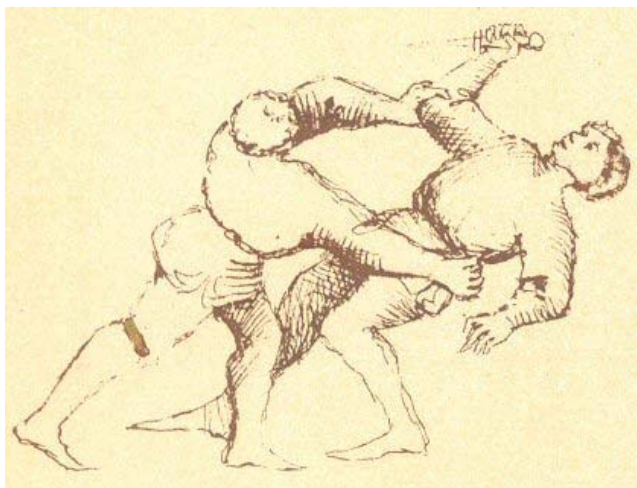
*Questo e un altro mandare in terra e ligadura
E contra tal presa non e la persona ben segura*



*Io ueço che in terra tu sei subito per andar
De questo tente certo mo non de leuar*



*Anchora per questo modo in terra ti metero
Quando tu serai in terra peço io ti faro*



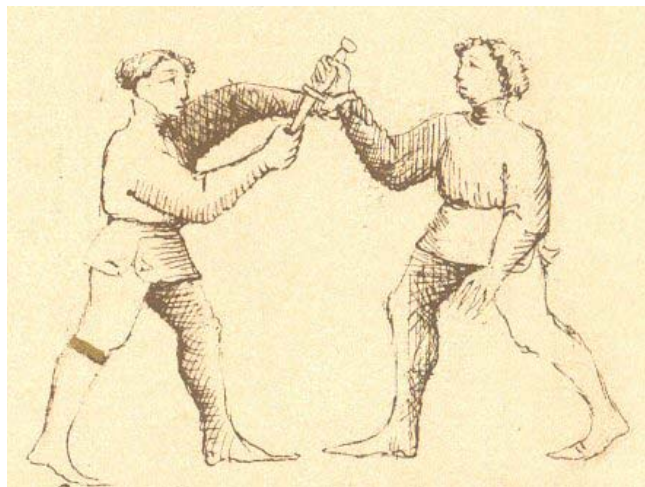
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 10A

*A la tua daga faro far una uolta
Che per quella subito ti sera tolta*



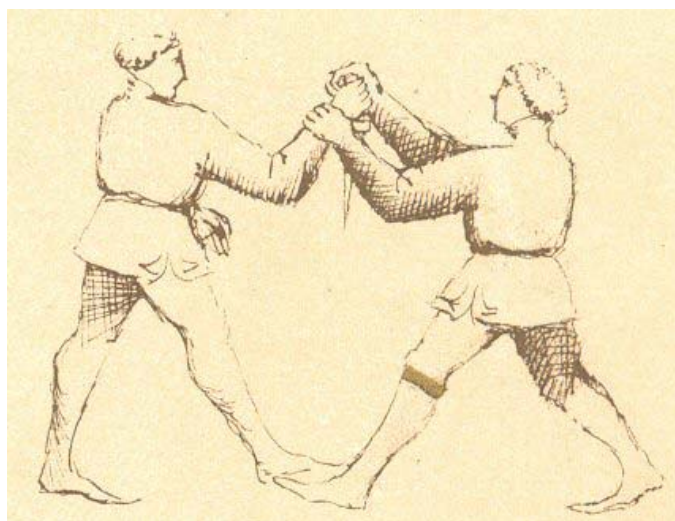
*Si io leuo la tua daga per apresso tuo cubito
Tu sentira che te sera tolta subito*



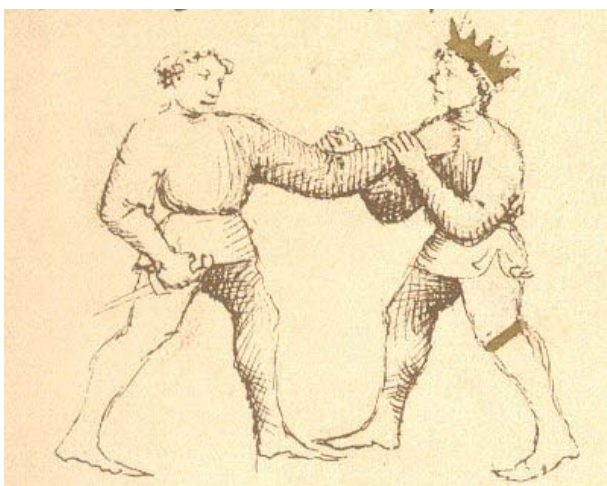
*Del magistro che fa cum due mane presa
A questo contrario faço per mia defesa*



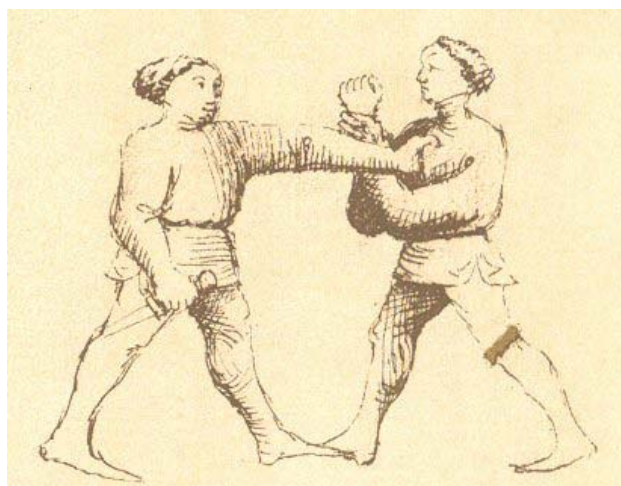
*Cum la man drita io o fata tal mossa
Che tua daga ti faro ficar in la cossa*



*Io uoio che çaschadun de mi magistro saça
Che presa de caueço defesa nesuna impaçà
Per lo ferir che io faço in lo tuo cubito
Sentira deslogare lo tuo braço ben subito*



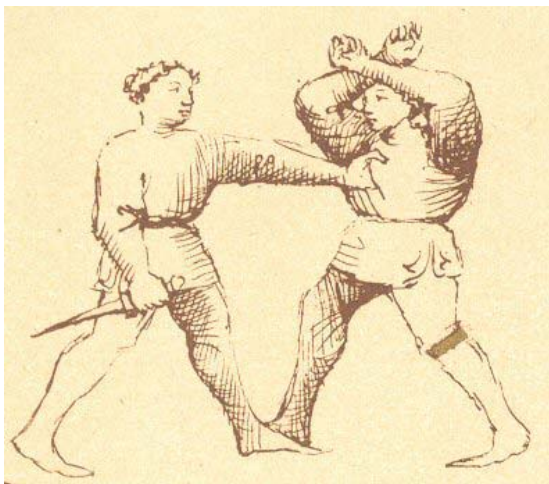
*Per questo ferire apresso el tuo cubito me conuen lassar
E subito la tua daga uegniro atrouar*



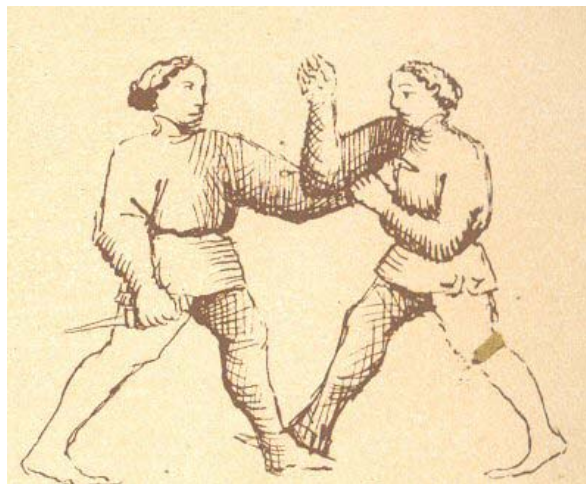
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 10B

*Aprresso tuo pugno feriro o sopra el cubito
Dislogarote in lo lago e lassarame subito*



*Per riuersarte in terra io uoio prouare a questo modo
Si per questa non uay farote uno altro zoglio*



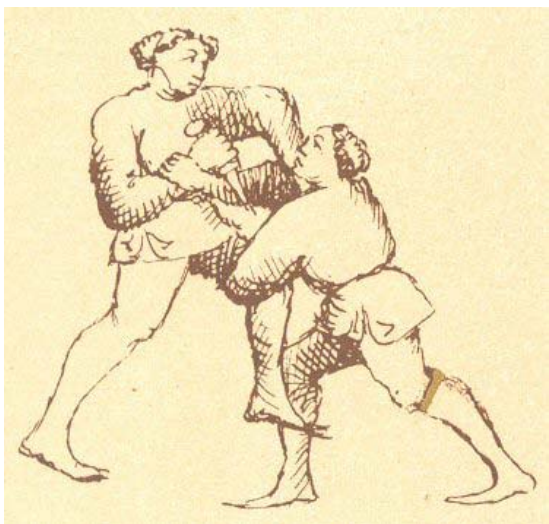
*De andar in terra tentene certo e seguro
E de tua daga pocho o niente me curo*



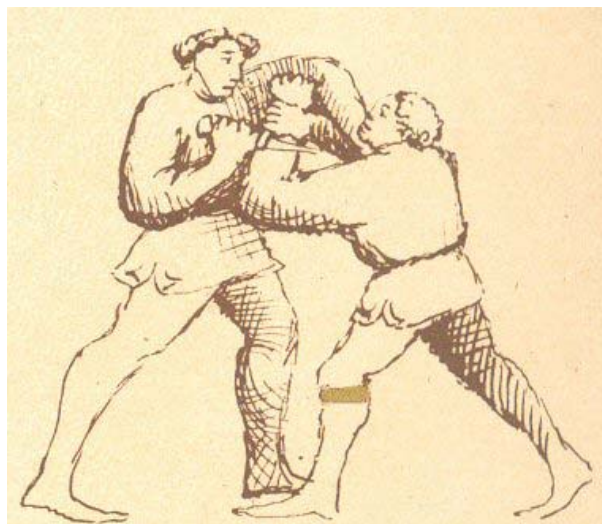
*Tu senti che sopra la mia drita spalla
A ronper tuo stancho braço non me falla*



*Per lo modo chio ti tegno e to preso
Cum le spalle in terra andaray disteso*



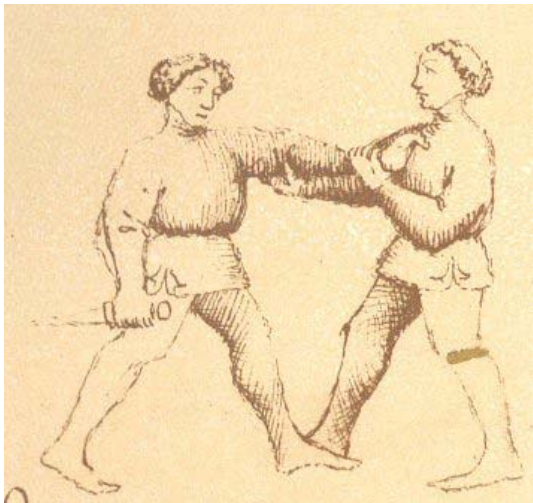
*Per tor tua daga tal couerta io faço
E cum altri zoghi asai ti faro impaço*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 11A

*Si io posso a questo tuo braço uoltare
In la sotana chiaue ti farò intrare*

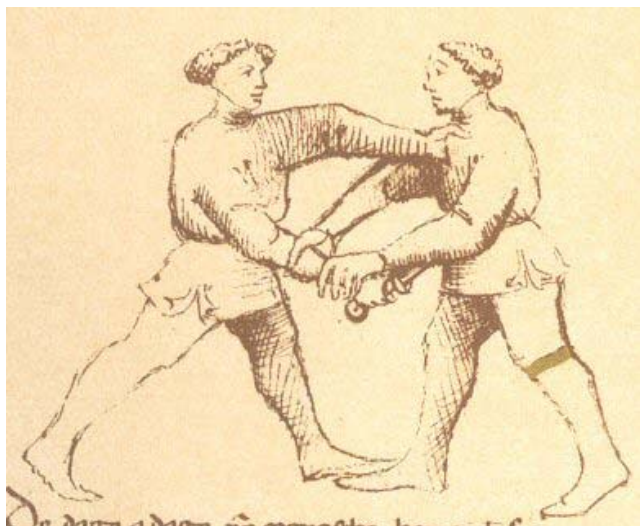


*Per lo tuo braço che cum due man e tegno
De man ti toro la daga con tu e degno*

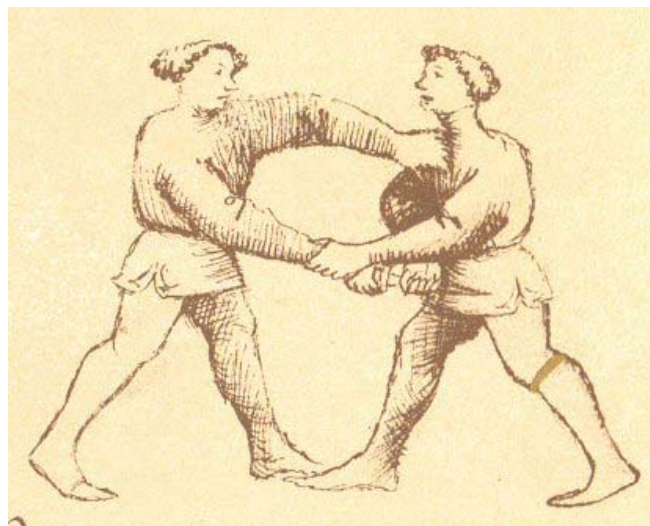
*Si de soto o desoura tu te miti atrare
Perderay la daga per questo incrosare*



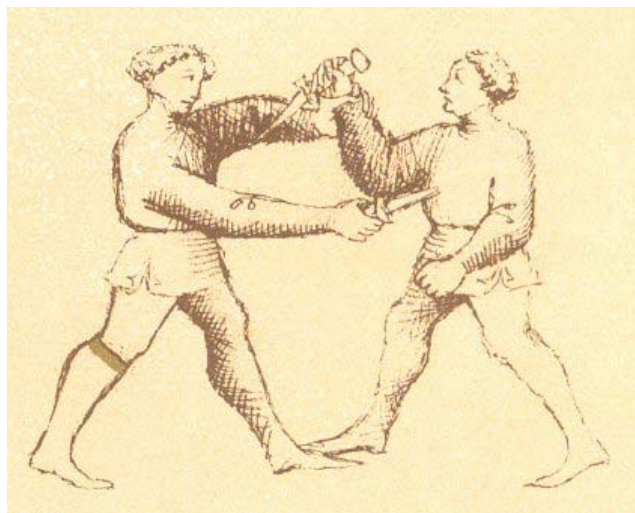
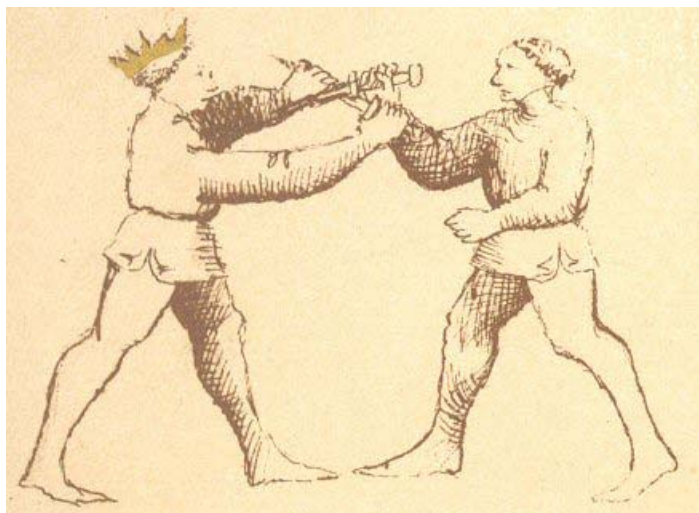
*Lo scolar che denanci non fa suo zogho
E atore la daga io mostro in suo logho*



*De daga a daga non cognoscho homo che sia
In arme esença gli farò grande Vilania
E de combater in sbarà quello e mio dileto
Che zaschum Vinçero per tal zogho stretto*



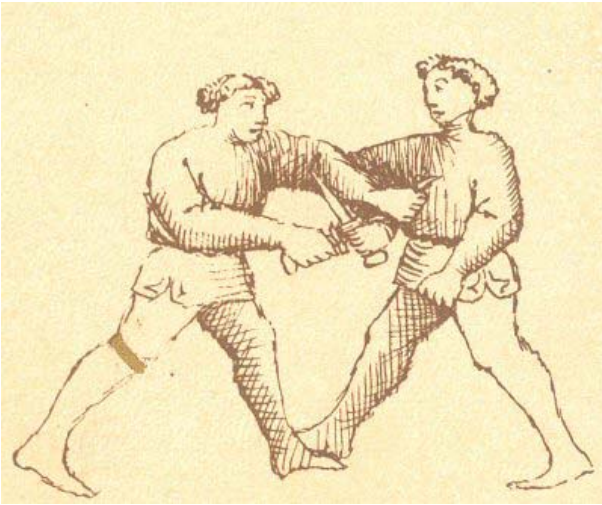
*Per la couerta che a fato el mio magistro
In questa presa e couerta ti faço tristo*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

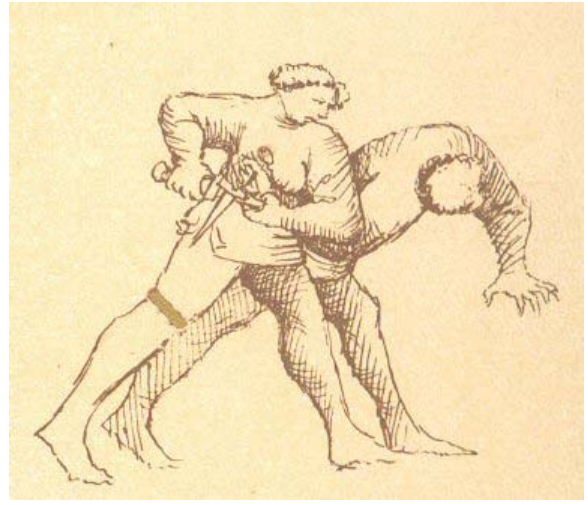
Carta 11B

*Per la couerta del magistro che tanto perfecto
Cum meça uolta to ferito in lo peto*

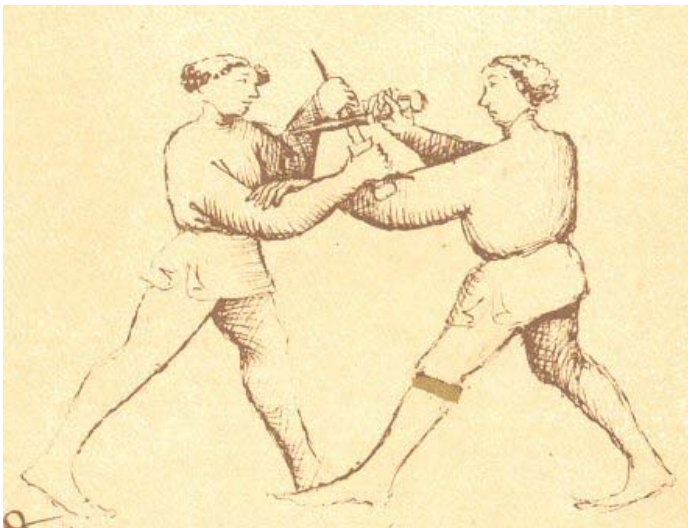


*La man stancha ometuda atal deffesa
Che questo contrario subito ti fara offesa*

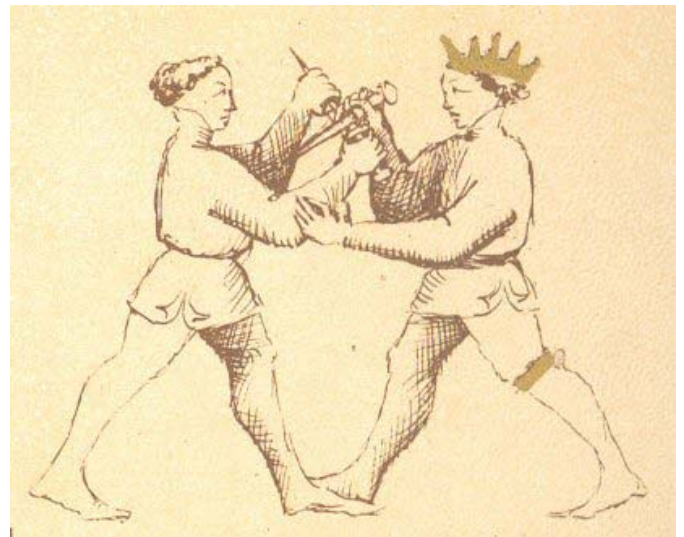
*Per la couerta del magistro cum meça uolta difora
Ferir e ligar e la daga tore posso anchora*



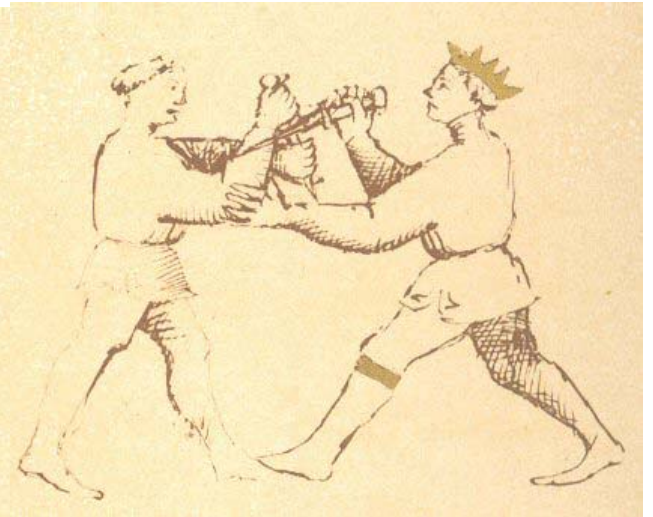
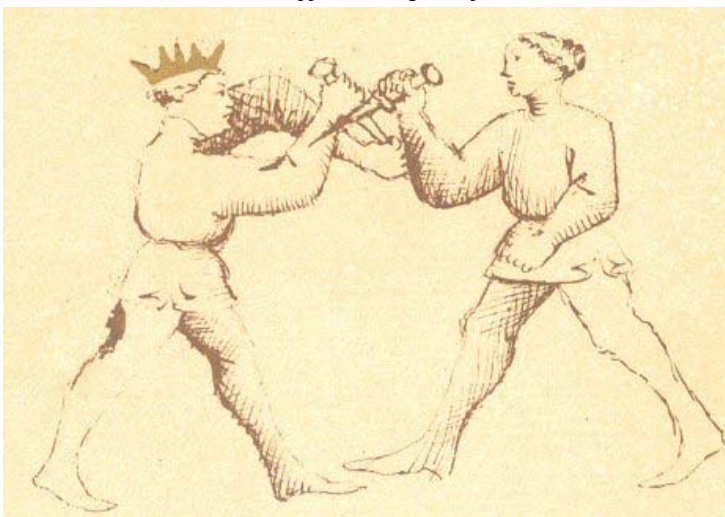
*Cum la man manca e ti faro uoltar o discourire
E per tal contrario e ti poro ben ferire*



*Siando arma questa couerta uoio pigliar
E subito in la chiaue mezana uoio intrar
Aquella che finimento de bataya
E contra lei non ne deffesa che gli uaya*



*In la ligadura meçana non son per intrare
Anche son per ferirte infarte uoltare*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

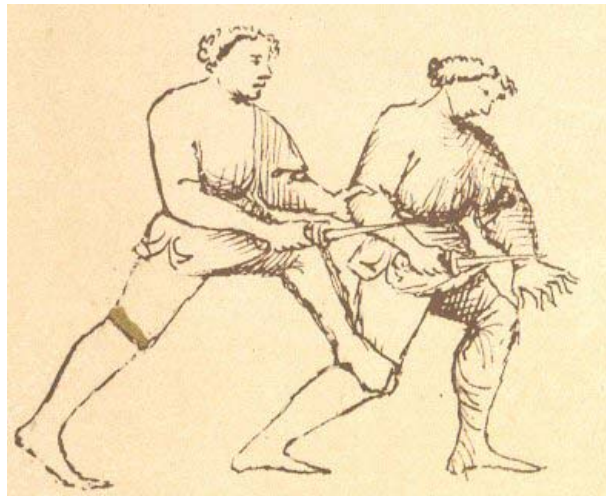
Carta 12A

*Siando ti armato e mi armato
Tu uidi che lo cortello in la man to ficato*



*In arme a questo e un fortissimo incrosar
Che desopra e desota sepo ligar
A questo ua ala ligadura sotana
E quello desopra ua ala meçana*

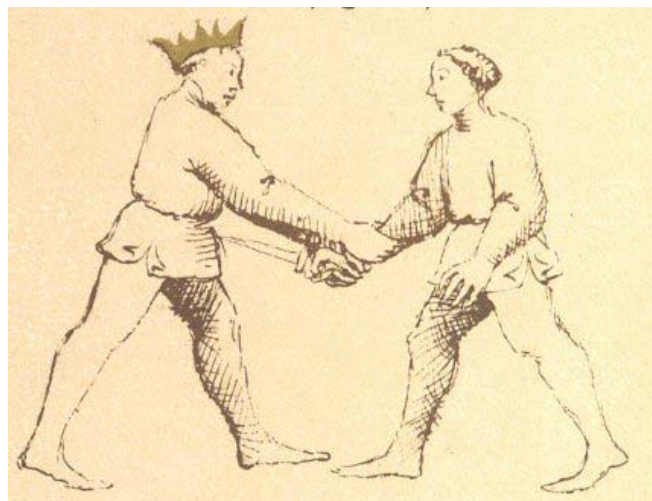
*Per la uolta che presta to fata far
Ferendoti in terra ti faro andar*



*Per questa presa che io asay zoghi posso far
Tore la daga ronper ferir e ligar
E la piu presta sie atore la daga de mano
Per non receuere dal compagno nesun ingano*



*Si io uolto la daga per apresso tuo cubito
Tua daga sera mia de zo non dubito*



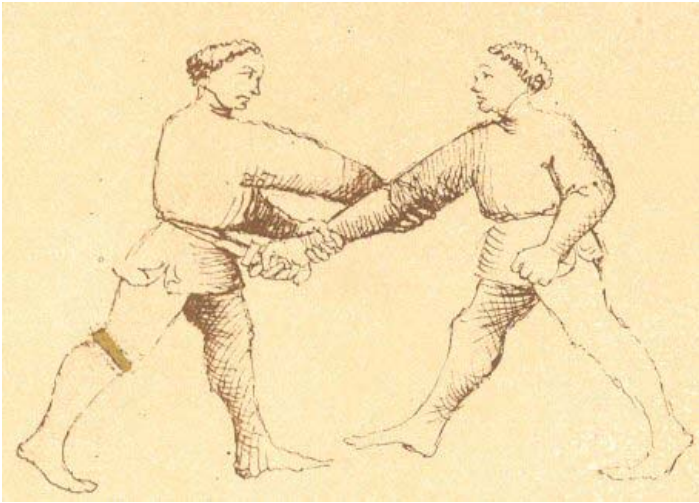
*Non lassando la presa pasay per soto tuo braço
Dedredo le tue spalle ti faro impaço*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

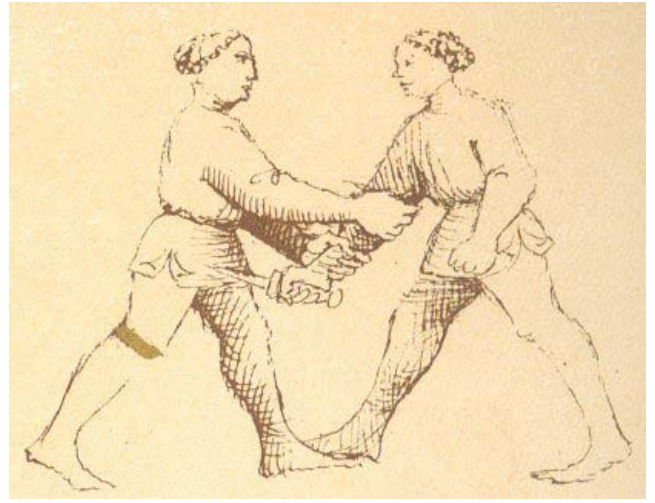
Carta 12B

*Si a tuo braço posso dare meça uolta
In la ligadura de soto la uita ti sera tolta*

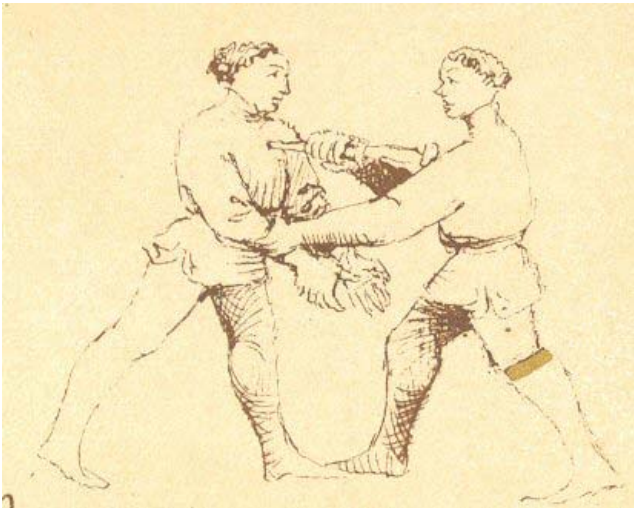


*De questo mio magistro lo primo suo scolar
Po tore la daga e questo zogho po far*

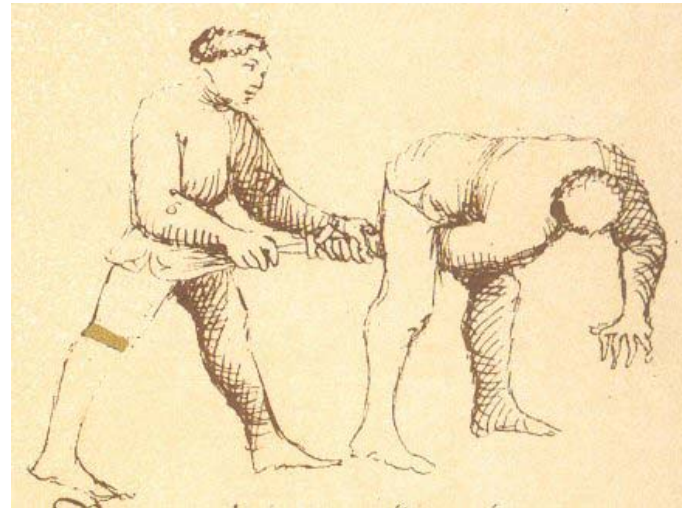
*A questo modo ti posso lo braço dislogare
Anche in la chiaue desoto ti poria ligare*



*Ben che a questo zogho non sia tropo usado
Ello uen ben fato a chi la praticado*



*Noy semo fendenti e façemo questione
De fender gli denti cum drita raxone
Noy del ferir non auemo tardo
E tornamo in guardia de uargo in uargo*



*Noy semo colpi chiamadi li sotani
Che sempre may cerchamo de ferir le mani
E dal zenochio in su façemo questione
E tornando cum fendenti fazemo lexione*



Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 13A

*Noy colpi meçani andamo trauersando
Dal zenochio in su andamo guastando
E rebatemo le punte fora de strada
E redopiando lo colpo de ferir è derada
E si noy del meçano colpo intramo in fendent
Asay cum tali colpi guastamo zent*



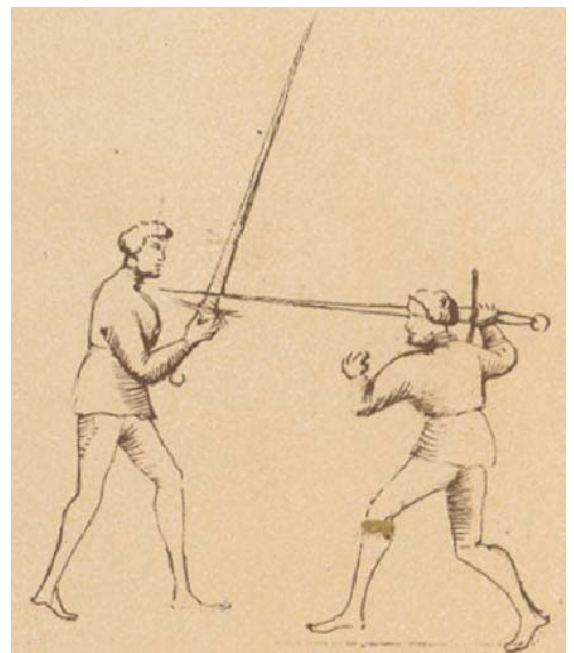
*Ponte semo de grandissima offensione
E a tuti colpi façemo questione
Venenose semo più che serpente
E più che tuti colpi alcidemo zente
E noy ponte a li colpi si disemo
Tanto no taiaret che noy cusiremo*



*Per lançare de spada e trare tayo e punta
Per la guardia che io ho niente me monta
Vegna a uno a uno chi contra uole far
Chè cum tuti io uoio contrastar
E chi uole uedere couerte e ferire
Tor de spada e ligadure senza falire
Guardi ghi mie scolari corno san fare
Se effi non trouan contrario non àno pare*



*Cum passo ò fata couerta cum mia spada
E aquella in lo peto subito t'è intrada*



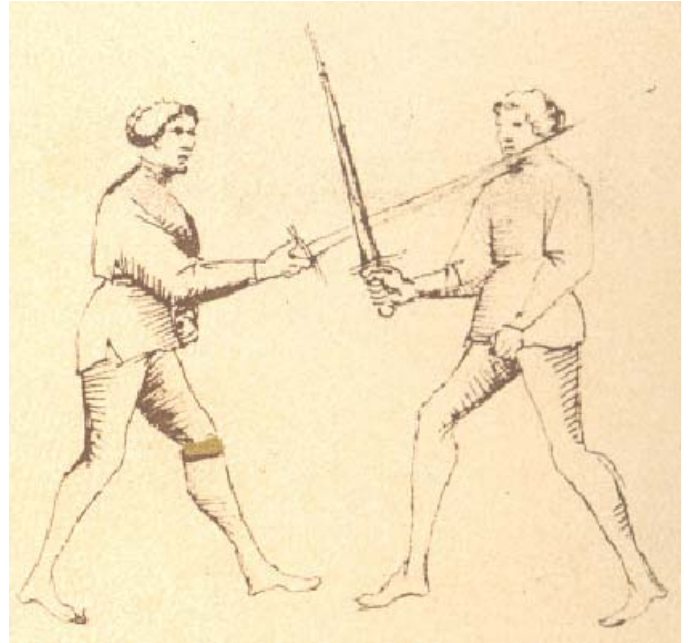
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 13B

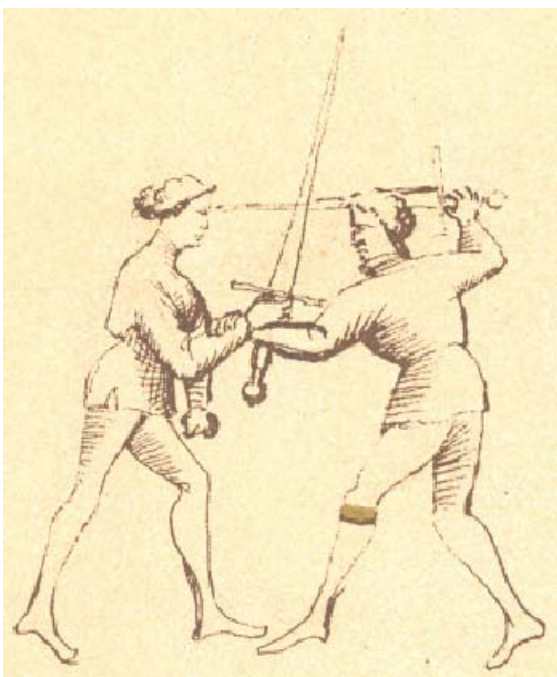
*Per ferirte anchora cum questa mia punta
La man sinistra a la spada si ò zunta*



*Aqui io t'ò ferido in la tua testa
Per la couerta ch' i' ò fata acosi presta*



*Per la ma ne ch' i' ò posta sotto tuo elzo
Si tua spada non ua in terra dime graveso*



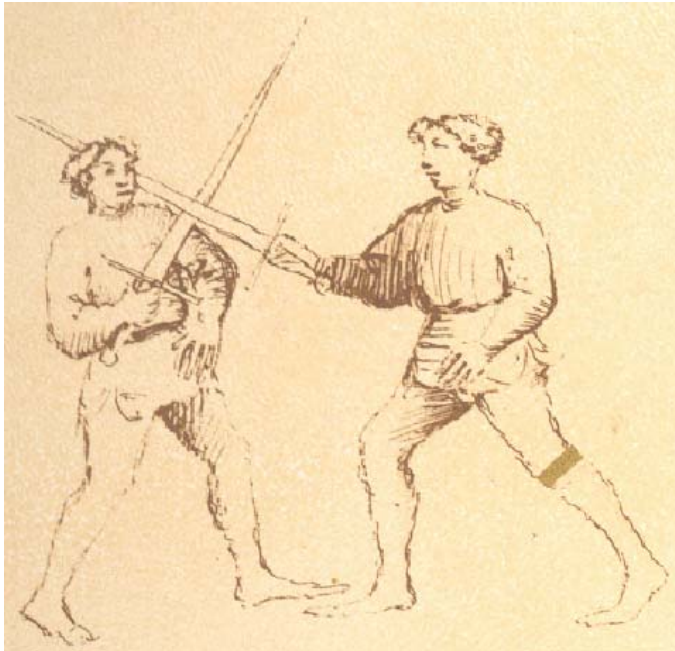
*Per tal modo te discrouo per ferirte de punta
Per uendegarme de ti d'ogni inçuria e onta*



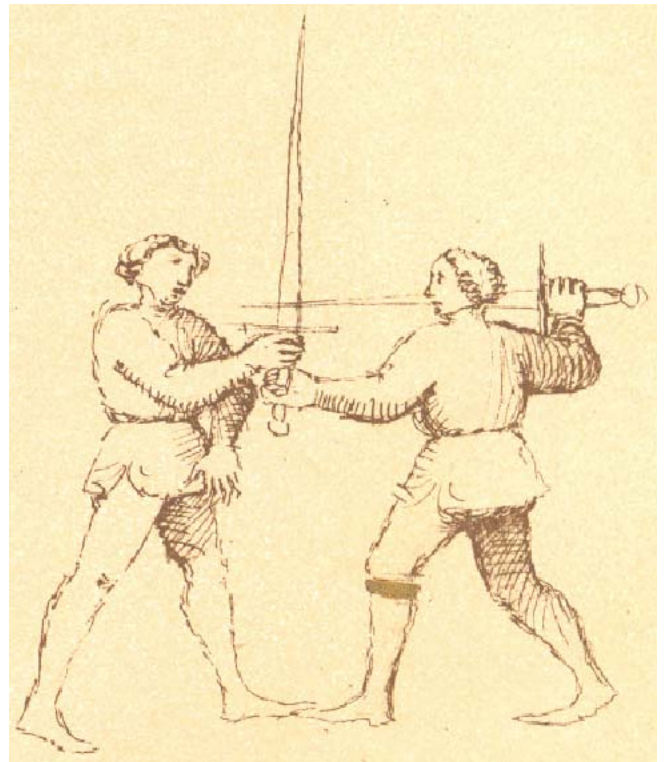
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 14A

*Anchora la testa t'ò ferida sença passare
Per la bona couerta ch'i' ò sapuda fare*



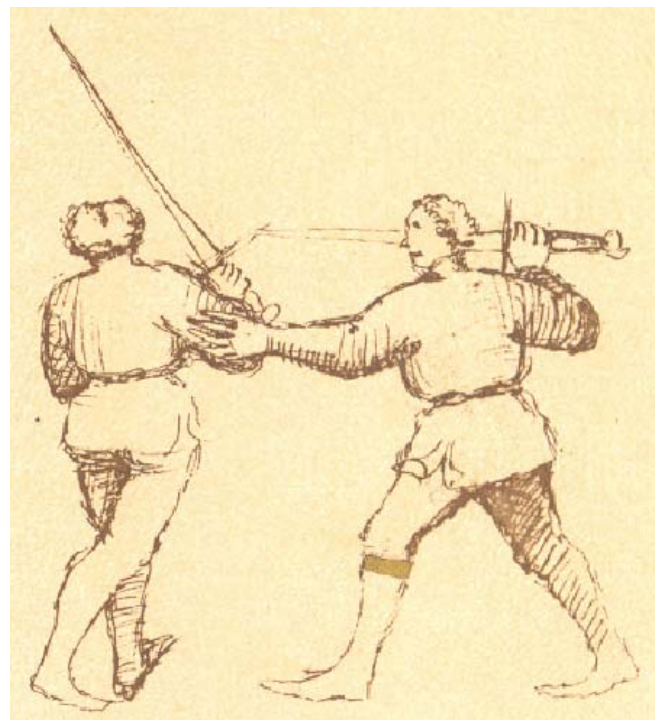
*Per lo modo ch'i' ò presa la tua spada
Tosto della mane te l'auerò cauada*



*Cum lo mio braço stancho lo drito t'ò ligado
E de molte feride saray apresentado*



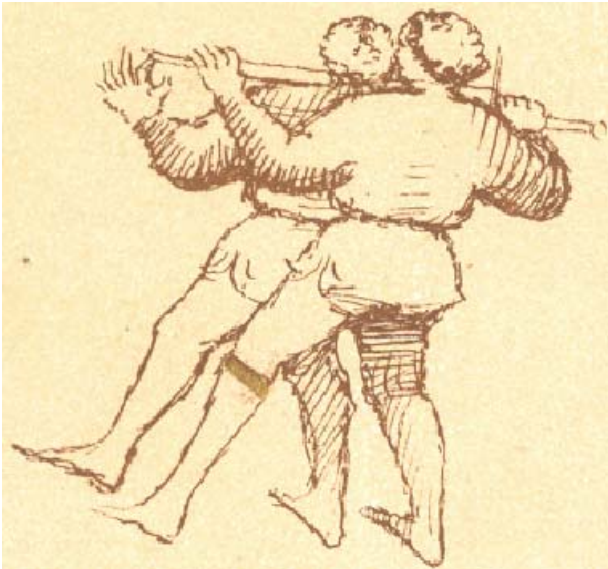
*Cum la man manca io te farò uoltare
E in quello un grande colpo ti uoio dare*



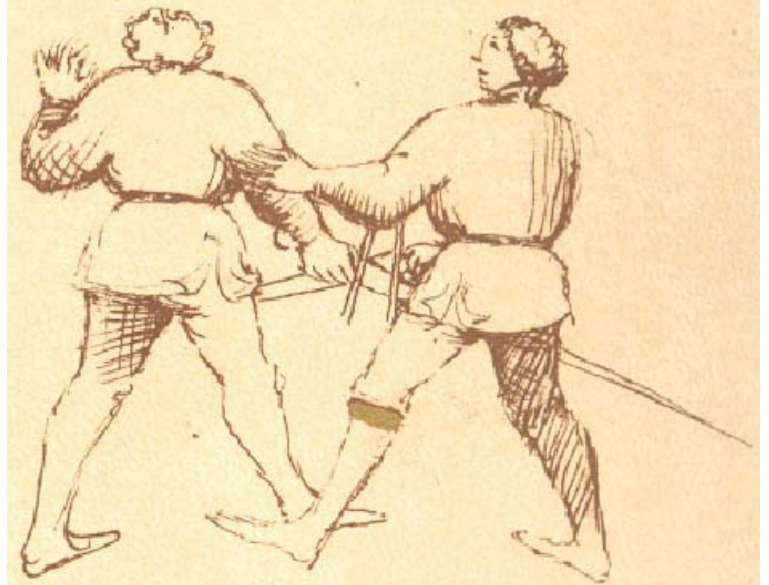
Fiore dei Liberi Pisani Dossi MS Transcription

Carta 14B

*Per la uolta che per tuo cubito t'ò data
Meça la gola te creço auer taiata*



*Aquesto è un bon rompere de punta a terra
E uen a esser stretto per tal maynera*



*De mandarte in terra y'ò mio pensir
Anche è descuerto che ti posso ferir*



*O la tua spada è piegada ouero ch'è rota
E cum la mia te posso ferir de sopra e de sota*

